

شماره: ۱۲۸/۵۸۹۶۴

تاریخ: ۱۳۹۹/۰۸/۱۷

پیوست:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران لایحه موافقتنامه بین دولتهای ساحلی دریای خزر در زمینه حمل و نقل که به مجلس شورای اسلامی تقدیم شده بود و در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ ۱۳۹۹/۸/۷ مجلس با اصلاحاتی به تصویب رسیده است، به پیوست ارسال می شود.

محمدباقر قالیباف

دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۹۹/۱۰/۲۰۴۶۱
تاریخ ثبت:	۹۹/۸/۱۷
ساعت ورود:	کد پرونده:

لایحه موافقتنامه بین دولتهای ساحلی دریای خزر در زمینه حمل و نقل

ماده واحده- موافقتنامه بین دولتهای ساحلی دریای خزر در زمینه حمل و نقل مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره- در اجرای این موافقتنامه و اصلاحات بعدی آن رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه بین دولتهای ساحلی دریای خزر در زمینه حمل و نقل

موافقتنامه بین دولتهای ساحلی دریای خزر در زمینه حمل و نقل دولتهای جمهوری آذربایجان، جمهوری اسلامی ایران، جمهوری قزاقستان، فدراسیون روسیه و ترکمنستان که از این پس طرفهای متعاقد خوانده می شوند، با تمایل به توسعه همه جانبه روابط دوستانه، حسن همجواری بین کشورهای ساحلی خزر و مردمان آنها، با تأکید بر اهمیت همکاری میان دولتهای ساحلی خزر در حوزه حمل و نقل برای توسعه روابط تجاری- اقتصادی، در تلاش برای تشریک مساعی و سازماندهی همکاری تنگاتنگ و متقابلاً سودمند میان دولتهای ساحلی خزر در ایجاد و توسعه دالانهای حمل و نقل بین المللی، با شناخت اهمیت توسعه زیرساخت حمل و نقل، بهینه سازی بیشتر کیفیت خدمات حمل و نقل و ایجاد شرایط مساعد برای فعالیت همه شیوه های حمل و نقل که مسافر و کالا را بین دولتهای طرفهای متعاقد انتقال می دهند و برای گذر (ترانزیت) از قلمروهایشان، با در نظر داشتن اهمیت حمل و نقل چند وجهی برای بهبود بازدهی زنجیره های حمل و نقل، با در نظر گرفتن معاهده های دوجانبه و چندجانبه مربوط به حمل و نقل منعقد شده بین دولتهای ساحلی خزر که از جمله مبتنی بر موازین و اصول عموماً شناخته شده حقوق بین الملل می باشد، به شرح زیر توافق کرده اند:

ماده ۱

طرفهای متعاقد بر مبنای اصول برابری و منافع متقابل، در زمینه حمل و نقل در منطقه دریای خزر طبق این موافقتنامه، ترتیبات انجام شده بین دولتهای ساحلی دریای خزر و موازین بین المللی عموماً پذیرفته شده و نیز قوانین شان همکاری خواهند کرد.

ماده ۲

هدف از این موافقتنامه ارتقای همکاری بین طرفهای متعاقد در شکل دادن و توسعه منطقه دریای خزر به عنوان یک کانون اصلی حمل و نقل بین المللی و پشتیبانی با زیرساخت کاملاً توسعه یافته و سطح بالای تعامل آنها در حوزه عملیات حمل و نقل بین المللی می باشد.

ماده ۳

به منظور اجرای این موافقتنامه، دولتهای متعاقد باید:

۱ - توسعه بیشتر خدمات حمل و نقل دریایی، جاده‌ای، ریلی، هوایی و چندوجهی بین دولتهای طرفهای متعاقد و عبور گذری (ترانزیتی) بر مبنای تضمین شرایط مساوی و متقابلاً سودمند دسترسی متصدیان حمل و نقل و فرستندگان بار به تسهیلات زیرساختی حمل و نقل و استفاده از آنها برای بارگیری و تخلیه بار، سوار و پیاده کردن مسافر، انجام عملیات تجاری منظم و استفاده از خدمات را تسهیل کنند؛

۲ - تدابیری برای تسهیل توسعه نقل و انتقال بار میان دولتهای ساحلی دریای خزر و همچنین جذب بیشتر نقل و انتقال بار عبوری، از جمله نقل و انتقالی که از طریق پایانه‌های حمل و نقل می‌گذرد به صورت مشترک توسعه داده و اجراء کنند؛

۳ - توسعه نقل و انتقال مسافر به ویژه عملیات منظم و همچنین خدمات کشتیرانی و دریاگردی بین المللی را تسهیل کنند؛

۴ - در خصوص مسائل تضمین ایمنی و امنیت مسافران و کالاهای حمل و نقل شده بین دولتهای ساحلی دریای خزر و از طریق قلمرو آنها، همکاری کنند؛

- ۵ - برقراری تماس بین متصدیان حمل و نقل و فرستندگان کالا، توسعه ترتیبات تعرفه‌ای جذاب از جمله در چهارچوب دالان‌های حمل و نقل بین‌المللی و هماهنگ‌سازی نرخهای بلند مدت و سراسری برای افزایش حجم حمل نقل بار را تسهیل کنند؛
- ۶ - راجع به آموزش و ارتقای مهارت‌های متخصصان حرفه‌ای حمل و نقل همکاری کنند؛
- ۷ - به‌کارگیری و به‌روزرسانی روشهای موجود اعلام قبلی در خصوص محموله‌های وارده، اعم از دوجانبه یا گذری (ترانزیتی) را تسهیل کنند؛
- ۸ - در ایجاد مراکز حمل و نقل و پشتیبانی در مسیرهای کلیدی نقل و انتقال مسافر و بار مساعدت به عمل آورند؛
- ۹ - توسعه دالان‌های بین‌المللی حمل و نقل را که از قلمرو دولتهای طرفهای متعاقد عبور می‌کنند، ارتقاء دهند و ساماندهی نقل و انتقال از طریق دالان‌های مزبور و نیز مشارکت در طرحهای مشترک احداث و بهبود زیرساخت آنها را تسهیل کنند؛
- ۱۰ - اقداماتی را برای تضمین نگهداری صحیح زیرساخت دالان‌های بین‌المللی حمل و نقل در قلمرو دولتهای خود توسعه داده و اجراء کنند؛
- ۱۱ - طرحهای (پروژه‌های) مربوط به توسعه، نوسازی و یکپارچه سازی زیرساخت حمل و نقل در منطقه را ترویج و سرمایه‌گذاری در آنها را تشویق کنند؛
- ۱۲ - مطابق با قوانین دولتهای خود و توافقات منعقدشده، ساده‌سازی تشریفات صدور روادید، اداری، گمرکی و سایر روندهای نظارتی (کنترلی) در انجام عملیات حمل و نقل بین‌المللی را تسهیل کنند؛
- ۱۳ - بهبود کیفیت و قابلیت دسترسی خدمات حمل و نقل بر اساس استانداردهای عموماً شناخته‌شده بین‌المللی را تسهیل کنند؛
- ۱۴ - در حوزه‌های تحقیقات علمی، استفاده از دستاوردهای علمی و فناوری‌های پیشرفته در زمینه حمل و نقل و توسعه سامانه‌های هوشمند حمل و نقل همکاری کنند؛

۱۵ - در زمینه کاهش تأثیرات منفی حمل و نقل بر محیط زیست همکاری کنند.

ماده ۴

۱ - طرفهای متعاقد در چهارچوب نشست‌های منظم وزرای حمل و نقل دولتهای ساحلی خزر که به صورت نوبتی معمولاً به ترتیب الفبای انگلیسی در قلمرو دولتهای طرفهای متعاقد در ظرف زمانی توافق شده از طریق مجاری دیپلماتیک برگزار می‌شود، مسائل مربوط به اجرای این موافقتنامه را بررسی خواهند کرد.

۲ - در چهارچوب چنین نشست‌هایی طرفهای متعاقد می‌توانند حسب ضرورت، گروههای کاری مشترک را برای بررسی مسائل خاص همکاری پنج‌جانبه خود در زمینه حمل و نقل تشکیل دهند.

۳ - طرفهای متعاقد در اجرای این موافقتنامه می‌توانند موافقتنامه‌های بین‌المللی در خصوص مسائل خاص همکاری در زمینه حمل و نقل در منطقه دریای خزر را منعقد کنند.

ماده ۵

هر طرف متعاقد باید هزینه‌های خود مربوط به اجرای این موافقتنامه را متقبل شود مگر آن که طرفهای متعاقد به گونه دیگری توافق کنند.

ماده ۶

مفاد این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات ناشی از سایر معاهده‌های بین‌المللی که طرفهای متعاقد در آنها عضویت دارند، اثری نمی‌گذارد.

ماده ۷

هیچ چیز در این موافقتنامه نباید به عنوان پیش تعیین‌کننده نتیجه مذاکرات در مورد وضعیت حقوقی دریای خزر تفسیر شود.

ماده ۸

اعمال هیچ گونه حق شرطی بر این موافقتنامه مجاز نیست.

ماده ۹

هرگونه اختلافات مربوط به تفسیر یا اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق رایزنی و مذاکرات بین طرفهای متعاقد حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۰

۱ - مفاد این موافقتنامه با رضایت متقابل طرفهای متعاقد می تواند اصلاح یا تکمیل شود.

۲ - اصلاحیه ها و مکمل های این موافقتنامه جزء لاینفک آن می باشند و باید به صورت سند های الحاقی (پروتکل های) جداگانه ای تنظیم شوند که مطابق ماده (۱۲) این موافقتنامه لازم الاجراء خواهند شد.

ماده ۱۱

جمهوری قزاقستان امین این موافقتنامه می باشد.

ماده ۱۲

۱ - این موافقتنامه در سی امین روز پس از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی توسط امین مبنی بر تکمیل تشریفات داخلی که برای لازم الاجراء شدن آن توسط طرفهای متعاقد ضروری است، لازم الاجراء می شود.

۲ - این موافقتنامه برای مدت نامحدود منعقد می گردد. هر یک از طرفهای متعاقد می تواند با اعلام قصد خود به امین از این موافقتنامه خارج شود. این موافقتنامه برای آن طرف متعاقد به مدت دوازده ماه از تاریخ دریافت چنین اطلاعیه ای توسط امین لازم الاجراء باقی خواهد ماند.

این موافقتنامه در شهر آکتائو در تاریخ ۲۱ مرداد ماه ۱۳۹۷ هجری شمسی برابر با ۱۲ آگوست ۲۰۱۸ میلادی در یک نسخه اصلی به زبانهای آذربایجانی،

شماره: ۱۲۸/۵۸۹۶۴

تاریخ: ۱۳۹۹/۰۸/۱۷

پست:

فارسی، قزاقی، روسی، ترکمنی و انگلیسی، منعقد شد. همه متون از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند.

در صورت بروز اختلاف، طرفهای متعاقد باید به متن انگلیسی مراجعه کنند. نسخه اصلی این موافقتنامه نزد امین تودیع خواهد شد، که وی باید نسخه‌های مصدق آن را برای طرفهای متعاقد ارسال کند.

از طرف دولت جمهوری آذربایجان

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت جمهوری قزاقستان

از طرف دولت فدراسیون روسیه

از طرف دولت ترکمنستان

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحد و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ هفتم آبان‌ماه یکهزار و سیصد و نود و نه مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید.

محمدباقر قالیباف